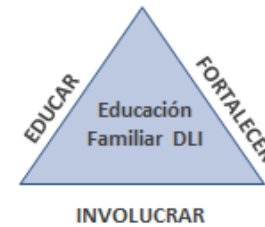


SESIÓN 4: OPORTUNIDADES UNIVERSITARIAS Y PROFESIONALES



1

Talleres de Lenguaje Dual e Inmersión de Educación Familiar



* En Inglés: Dual Language and Immersion



USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

2

Presentaciones



- Su nombre
- Número de hijos y sus edades
- Escuela de su hijo/a
- Idioma(s) hablado(s) en casa

3

Temas del Taller

1. Conceptos básicos de Lenguaje Dual e Inmersión
2. Bilingüismo y alfabetismo bilingüe
3. Los retos del DLI
4. Oportunidades universitarias y profesionales

4



Objetivos de la sesión

Entiendo que...

- los alumnos pueden conseguir créditos universitarios, de varias formas, demostrando sus altas competencias lingüísticas y de lectoescritura bilingües;
- hay gran variedad de trabajos, carreras y otras oportunidades de progreso económico abiertas para aquellos que son bilingües y lectoescritores bilingües.

5

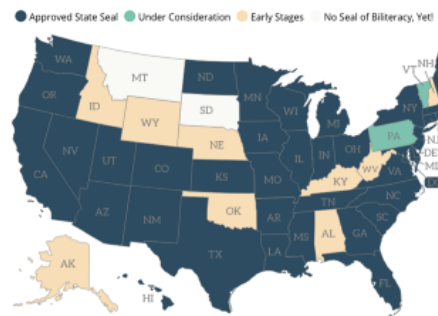
Objetivo 1

Entiendo que los alumnos pueden obtener créditos universitarios, de varias formas, demostrando sus altas competencias lingüísticas y de alfabetización bilingües.

6

La participación en los programas de Sello de Alfabetismo Bilingüe

State Laws Regarding the Seal of Bilingualism



(Seal of Bilingualism, 2019)

7

El Sello estatal de alfabetización bilingüe fue establecido en 2008 por el *Código de Educación* de California. Fue creado para dar reconocimiento a estudiantes que se graduarán de la preparatoria con un nivel alto de aptitud de expresión oral, lectura, y escritura en uno idioma o más además del inglés. El sello ha adquirido una inmensa popularidad en los Estados Unidos durante los últimos años.



1. ¿Qué son los Sellos Bilingües y Multilingües y el Certificado de Competencia Lingüística?

Muchos de los distritos de Minnesota otorgan sellos bilingües y multilingües a los graduados de preparatoria que demuestran los niveles requeridos de competencia lingüística en comprensión auditiva, habla, lectura, y escritura en otros idiomas distintos del inglés.

8

(Minnesota Department of Education, 2020)





2. ¿Cuáles son los beneficios de ganar un Sello Bilingüe o un Certificado de Competencia Lingüística?

Los colegios y universidades del estado de Minnesota premiarán con semestres gratuitos a los alumnos que reciban sellos bilingües y multilingües y certificados de competencia lingüística.

9

(Minnesota Department of Education, 2020)



3. ¿Con cuántos semestres premiarán los colegios y universidades del estado de Minnesota por sellos y certificados?

Certificado de Competencia Lingüística	Intermedio-bajo	2 semestres
Sello de oro bilingüe o multilingüe	Intermedio-alto	3 semestres por idioma
Sello de platino bilingüe o multilingüe	Avanzado-bajo	4 semestres por idioma

10

(adaptado por Minneapolis Public Schools, n.d.)



4. ¿Cuáles son los otros requisitos para un sello bilingüe o multilingüe?

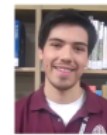
Además de tener los niveles requeridos de competencia en un idioma distinto al inglés, el estudiante debe:

- demostrar dominio de los estándares de competencia en inglés de Minnesota
- terminar satisfactoriamente todos los créditos en artes del lenguaje (en inglés).

11

(Minnesota Department of Education, 2020)

SELLOS BILINGÜES SEALS OF BILINGUALISM



12

(Del Norte County, 2017; District 201, 2019)



Otras maneras de obtener créditos universitarios según el dominio del idioma



- Cursos de lengua y literatura de nivel avanzado (AP) en segundo idioma



- Créditos retroactivos para el dominio del idioma (basado en el examen de dominio del idioma)



- Examen de nivel superior para el diploma IB

13

Los alumnos con altos niveles de bilingüismo y alfabetización bilingüe pueden conseguir créditos universitarios, incluso antes de ir a la universidad, por diferentes vías. ¡Estas son excelentes maneras de obtener créditos universitarios GRATIS!

- La Colocación Avanzada (Advanced Placement, AP, en inglés) es un programa en los Estados Unidos y Canadá que ofrece planes de estudios universitarios y exámenes a los estudiantes de escuela secundaria. Los colegios y universidades estadounidenses a menudo otorgan créditos de cursos de pregrado a los estudiantes que toman estas clases.
- Minnesota State Colleges ofrecen créditos retroactivos para el dominio del idioma, basado en el examen de dominio del idioma).
- *El diploma IB*: Los alumnos que no obtienen el diploma *IB* siguen siendo candidatos elegibles para conseguir créditos universitarios. Pero, los alumnos que obtienen el diploma *IB* reciben más créditos universitarios que aquéllos que no lo hacen. Requisito para idioma extranjero IB: los alumnos deben estar en el nivel 6 - Los alumnos de DLI tienen un salto inicial para completar el requisito de idioma.



Platiquemos

Han aprendido que los alumnos con altos niveles de bilingüismo y alfabetización bilingüe pueden conseguir créditos universitarios (¡gratis!), incluso antes de ir a la universidad, por diferentes vías.

¿Por qué es tan importante para usted saber esto ahora, cuando su hijo/a está todavía en la escuela primaria?

14

Objetivo 2

Entiendo que hay gran variedad de trabajos, carreras y otras oportunidades de progreso económico abiertas para aquellos con altos niveles de bilingüismo y de alfabetización bilingüe.

15



Oportunidades laborales para bilingües

Bilingual jobs: Foreign-language careers on rise

November 26, 2012 | By Jason Lee | Tribune Media Services

Bilingual college grads are in demand, says NIU survey

September 16, 2015

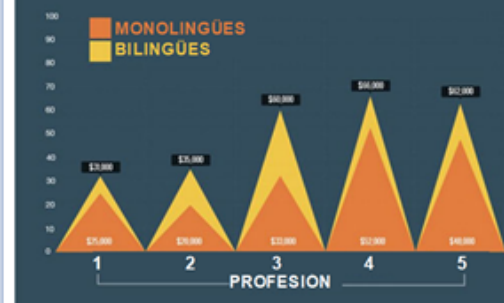
Know another language? Bilingual jobs are on the rise in Minnesota

August 3, 2017 by Erin Olson

16

Los personas bilingües están en demanda en este momento y lo estarán aún más en el futuro. Aquí hay algunos titulares de varios medios de noticias. ¿Qué puede esperar su hijo de una carrera bilingüe?

El beneficio económico de ser bilingüe

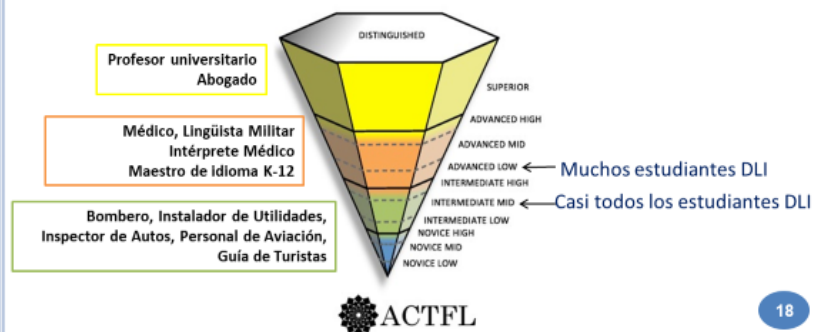


(Alpert, 2015)

17

Los estudios han demostrado que los hablantes bilingües que utilizan sus idiomas con frecuencia ganan más dinero que los monolingües. Aquí hay un ejemplo de las diferencias salariales en el campo de la atención médica basadas en el bilingüismo.

Competencia lingüística y Carreras tradicionales



(ACTFL, 2012, 2015)

18

Una experiencia K-12 en un programa DLI no es suficiente para adquirir el nivel de aptitud que se necesita en la mayoría de las carreras demandantes, tales como médico o abogado bilingüe, pero coloca a su hijo en un camino muy sólido hacia ese objetivo de gran aptitud. Virtualmente todos los estudiantes que se inscriben desde muy temprana edad en programas de inmersión tienen éxito para alcanzar niveles de aptitud intermedios del ACTFL al finalizar la preparatoria. En estos niveles, los alumnos tienen la capacidad de manejar satisfactoriamente conversaciones cotidianas en el lenguaje seleccionado. Muchos alumnos de inmersión, de hecho, alcanzan el nivel avanzado de dominio en el 12avo grado. Este gráfico muestra algunas carreras tradicionales para bilingües. Habrá muchas otras carreras para los bilingües en el futuro que no existen hoy.



El bilingüismo en la era digital



19

Los bilingües tienen una ventaja en la *economía digital* que es esencialmente *global* y requiere una mentalidad internacional trabajadora.

- La investigación ha demostrado que las personas que:
 - son bilingües de alto uso – quienes usan ambos idiomas con frecuencia para fines personales y profesionales, y
 - tienen niveles muy elevados de alfabetización bilingüe son los que...
 - tienen más probabilidades de asistir y graduarse de universidad, lo que aumenta las oportunidades en el mercado laboral;
 - probablemente tengan carreras más prestigiosas y mejor pagadas; y
 - tengan mayores oportunidades para el avance de la carrera.
- ¡Estos beneficios son cada vez más cruciales para los jóvenes en la economía global de hoy!

21

(Porras, Ee & Gándara, 2014; Santibañez & Zárate, 2014)

En resumen:

- Los hijos de inmigrantes que pueden hablar, leer, y escribir tanto en inglés como en su lengua materna tienen una ventaja en el mercado laboral.
- Las personas con antecedentes de inmigrantes que solo hablan inglés y no conservan su lengua materna pierden entre \$ 2,000 y \$ 5,000 anualmente.
- Por el contrario, aquellos con antecedentes de inmigrantes que saben tanto inglés como su lengua materna, también conocidos como "bilingües equilibrados," muy probablemente ganarán más dinero que aquellos que sólo saben inglés.

20

(Agirdag, 2014; Navarez, 2015; Rumbaut, 2014)

El futuro comienza ahora



Los alumnos de secundaria que participan en programas de inmersión bidireccional, desde la escuela primaria hasta la secundaria, tienen:

- altos niveles de desempeño académico y motivación;
- ambición de ir a la universidad;
- conocimiento sobre cómo inscribirse y entrar a la universidad;
- y orgullo en el bilingüismo.

22

(Lindholm-Leary & Borsato, 2001)



Competencia lingüística y Carreras del futuro

No sabemos lo que nos deparará el futuro del trabajo, pero....



«La economía del futuro despuntarán las personas altamente cualificadas con un componente elevado de creatividad; **que hablen diversas lenguas**; que sepan manejarse en diversos proyectos, empresas y sectores.

La flexibilidad y la adaptabilidad constituyen las principales habilidades que los profesionales deberán practicar, dado que tendrán que formarse continuamente, **además de estar siempre dispuestos a cambiar de ciudad o país si fuera necesario**».

(Educaweb, 2018)

23

Visite nuestro sitio web para más información sobre éste y otros temas.



<http://carla.umn.edu/immersion/parentinfo/index.html>

26

Diapositiva 24: ¡Tome un descanso! Diapositiva 25: ¡Vamos a jugar!

<http://carla.umn.edu/immersion/parentinfo/index.html>

27

http://carla.umn.edu/immersion/parentinfo/index_esp.html

28



USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success
© 2020 University of Minnesota. Program development supported by United States
Department of Education grant from the Office of English Language Acquisition.

<https://carla.umn.edu/immersion/parentinfo/espanol.html>

Recursos para familias

Conceptos básicos de DLI | Bilingüismo y alfabetización bilingüe | Desafíos de DLI | Oportunidades

Conceptos básicos de lenguaje dual e inmersión
Los objetivos y las características claves de la Educación en Lenguaje Dual e Inmersión.

Cafecito con Lucia: Educación bilingüe dual
La filosofía de los programas duales es que la educación bilingüe no es únicamente para las minorías, sino que es algo que beneficia a todos los estudiantes y los hace seres humanos más completos.

Conceptos básicos sobre la educación bilingüe de inmersión recíproca
Características de los programas bilingües de inmersión recíproca.

Educación bilingüe y lengua dual
Los programas bilingües y de doble lengua son una forma de ayudar a los niños a ser bilingües o para mantener sus lenguas. Conozca más sobre los recursos a continuación.

Las ventajas de enseñar en dos idiomas
Una maestra por casi veinte años, y actualmente la maestra principal del programa de Inmersión de Lenguaje Dual en Little Canada Elementary en Minnesota, Minnesota, habla sobre la implementación del programa y cómo la educación bilingüe facilita conexiones fuera de los confines de un salón de clases.

29

<https://carla.umn.edu/immersion/parentinfo/espanol.html>

Recursos para familias

Conceptos básicos de DLI | Bilingüismo y alfabetización bilingüe | Desafíos de DLI | Oportunidades

Conceptos básicos de lenguaje dual e inmersión
Los objetivos y las características claves de la Educación en Lenguaje Dual e Inmersión.

Cafecito con Lucia: Educación bilingüe dual
La filosofía de los programas duales es que la educación bilingüe no es únicamente para las minorías, sino que es algo que beneficia a todos los estudiantes y los hace seres humanos más completos.

Conceptos básicos sobre la educación bilingüe de inmersión recíproca
Características de los programas bilingües de inmersión recíproca.

Educación bilingüe y lengua dual
Los programas bilingües y de doble lengua son una forma de ayudar a los niños a ser bilingües o para mantener sus lenguas. Conozca más sobre los recursos a continuación.

Las ventajas de enseñar en dos idiomas
Una maestra por casi veinte años, y actualmente la maestra principal del programa de Inmersión de Lenguaje Dual en Little Canada Elementary en Minnesota, Minnesota, habla sobre la implementación del programa y cómo la educación bilingüe facilita conexiones fuera de los confines de un salón de clases.

29

¡Muchísimas gracias por su asistencia esta noche y por su participación activa!

Por favor, contesten el breve cuestionario que nos permitirá conocer lo que aprendieron en este taller y cómo podemos mejorarlo.



 USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

30

¡Hora de celebrar!



31

¡Lo consiguieron! ¡Han completado los cuatro talleres! ¡Es hora de obtener sus certificados y hora de celebrar! ¡Estamos muy agradecidos por su participación y esperamos que los hayamos ayudado a comprender mejor el programa educativo de sus hijos y cómo pueden ayudarles a sus hijos a tener éxito en la escuela y más allá!



USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success
© 2020 University of Minnesota. Program development supported by United States Department of Education grant from the Office of English Language Acquisition.

Referencias

- ACTFL – American Council on the Teaching of Foreign Languages. (2012). *ACTFL proficiency guidelines*. Alexandria, VA: ACTFL. Available at: <https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/actfl-proficiency-guidelines-2012>.
- ACTFL. (2015). *Oral proficiency levels in the workplace*. Retrieved from https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/TLE_pdf/OralProficiencyWorkplacePoster.pdf.
- Alpert, D. (2015). *Education in multiple languages gives kids a big boost, which means high demand for DC's programs*. Greater, Greater Washington. Retrieved from <https://ggwash.org/view/38406/education-in-multiple-languages-gives-kids-a-big-boost-which-means-high-demand-for-dcs-programs>.
- Agirdag, O. (2014). The long-term effects of bilingualism on children of immigration: Student bilingualism and future earnings. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 17(4), 449–464.
- Del Norte County. (2017). *Seal of Bilingualism*. Seal of Bilingualism recipients of Del Norte County share their thoughts on the importance of knowing more than one language. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=8u8StCM9fw8>.
- District 201. (2019). *The Seal of Bilingualism at J. Sterling Morton High School*. Videos of students' reflections on the Seal of Bilingualism. Retrieved from <https://t01904869.schoolwires.net/Page/681>.
- Educaweb. (2018). *Los 10 trabajos del futuro, muy ligados a las tecnologías y la salud*. Retrieved from <https://www.educaweb.com/noticia/2018/09/18/10-trabajos-futuro-muy-ligados-tecnologias-18560/>.
- Lindholm-Leary, K. J., & Borsato, G. (2001). *Impact of two-way bilingual elementary programs on students' attitudes toward school and college*. University of California, Santa Cruz: Center for Research on Education, Diversity & Excellence, Research Report 10.

32

Referencias

- Minneapolis Public Schools. (n.d.). Bilingual seals and world language proficiency certificates. Retrieved from http://worldlanguages.mpls.k12.mn.us/bilingual_seal_testing.
- Minnesota Department of Education. (2020). *Minnesota Bilingual Seals Program*. Retrieved from <https://education.mn.gov/MDE/dse/stds/world/seals/index.htm>.
- Navarez, G. (2015). *Bilinguals have been college outcomes, labor advantages: New study*. NBC News. Retrieved from <https://www.nbcnews.com/news/latino/bilinguals-have-better-college-outcomes-labor-advantages-n444046>.
- Porras, D.A., Ee, J., & Gándara, P.C. (2014). Employer preferences: Do bilingual applicants and employees experience an advantage? In R.M. Callahan & P.C. Gándara (Eds.), *The bilingual advantage: Language, literacy and the US labor market* (234–257). Bristol, UK: Multilingual Matters.
- Rumbaut, R.G. (2014). English plus: Exploring the socioeconomic benefits of bilingualism in Southern California. In R.M. Callahan & P.C. Gándara (Eds.), *The bilingual advantage: Language, literacy and the US labor market* (182–210). Bristol, UK: Multilingual Matters.
- Santibáñez, L., & Zárate, M.E. (2014). Bilinguals in the US and college enrollment. In R.M. Callahan & P.C. Gándara (Eds.), *The bilingual advantage: Language, literacy and the US labor market* (211–233). Bristol, UK: Multilingual Matters.
- Seal of Bilingualism. (2019). *Seal of Bilingualism*. Retrieved from <https://sealofbilingualism.org/>. [Map retrieved on November 3, 2019.]

33

Autoras

University of Minnesota:

- Maureen Curran-Dorsano
- Diane J. Tedick
- Cory Mathieu

Un agradecimiento especial al traductor, Anselmo C. Castellán

y al asesor externo,
Edward M. Olivos,
University of Oregon

Colaboradores

- Amanda Lea (Eastern Carver County)
- Cathy Camarena (St. Paul)
- Teresa Chavez (Roseville)
- Carolina DuFault (Risen Christ)
- Tara W. Fortune (UMN)
- Leticia Guadarrama (Minneapolis)
- Laura Hofer (Richfield)
- Bounthavy Kiatoukaysy (St. Paul)
- Corina Pastrana (Minneapolis)
- Melissa Richards de Campaña (St. Paul)
- Anita Sasse (Northfield)
- Kate Trexel (UMN)
- Megan Unger (Minneapolis)

34

